



2013 Latin

Advanced Higher Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2013

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Part One: General Marking Principles for Latin Advanced Higher Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.

- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Advanced Higher Translation

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

Livy

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block / sub-block	Essential idea		
1	a	consul...educit	consul led out forces	3	
1	b	parvo...ponit	pitched camp close	3	
2	a	proxima...Volsci/ temptant castra	Volsci attacked camp	3	
2	b	discordia...freti*	relying on discord	*2	
3	a	sensere vigiles*	guards sensed	*2	
3	b	excitatus exercitus*	army roused	*2	
3	c	signo...arma	rushed to arms	3	
3	d	ita...fuit	attack in vain	3	
4		reliquum...datum	both sides quiet	3	
5	a	postero Volsci/vallum invadunt	at dawn Volsci attacked	3	
5	b	fossis repletis*	filled ditches	*2	
6	a	iamque...vellebantur	fortifications pulled down	3	
6	b	cum consul/militem... emittit	consul sent out soldiers	3	
6	c	postquam...ardor	tremendous enthusiasm	3	
6	d	dato...signo	signal to rush out	3	
7	a	primo...hostes	enemy driven away	3	
7	b	fugientibus/terga caesa*	fugitives struck in back	*2	
7	c	quoad...potuit	infantry followed	3	
7	d	eques...egit	cavalry drove them to camp	3	
8	a	mox...castra/capta direptaue	camp captured & destroyed	3	
8	b	legionibus circumdatis*	surrounded by legions	*2	
8	c	cum...expulisset	fear drove Volsci out	3	
9	a	postero...Pometiam/ legionibus ductis	legions led to Pometia	3	
9	b	quo...hostes	where enemy fled	3	
9	c	intra...capitur	captured in several days	3	
10		consul...reducit	consul led army back to Rome	3	

Total 72

*maximum 2 marks

Scaled to 50 marks

Virgil

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block / sub-block	Essential idea		
1	a	tum...legunt	chose places by drawing lots	3	
1	b	ipsique...decori	captains in gold and purple	3	
1	c	cetera...iuventus*	young men with poplar wreaths	*2	
1	d	nudatosque... nitescit	shoulders gleaming with oil	3	
2	a	considunt transtris*	sat on benches	*2	
2	b	intentaque...remis	arms with oars	3	
2	c	intenti...signum	waited for signal	3	
2	d	exsultantiaque... pulsans	pulsating fear	3	
2	e	laudumque... cupido*	desire for glory	*2	
3	a	inde...tuba	trumpet signal	3	
3	b	finibus...suis	starting places immediately	3	
3	c	ferit...nauticus	sailors' shouting	3	
3	d	adductis...lacertis*	churned waters foam	*2	

*maximum 2 marks

Total 35

Scaled to 50 marks

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]